

TURINYS

PRATARMĖ	3
IŽANGA	5
PIRMOJI DALIS	7
1. VERTIMO TEORIJOS APYBRAIŽA	7
1.1. Trumpa vertimo raidos apžvalga	7
1.2. Vertimo kelias Lietuvoje	17
2. VERTIMO TEORIJA - SUDEDAMOJI VERTIMO MOKSLO DALIS	25
2.1. Vertimo teorijos atsiradimas. Pagrindinės vertimo teorijos kryptys	25
2.2. Vertimo mokslo sudedamosios dalys. Vertimo teorijos objektas. Bendroji vertimo teorija. Specialioji vertimo teorija	47
3. PAGRINDINĖS VERTIMO TEORIJOS PROBLEMOS ...	52
3.1. Vertimo apibrėžimas, vertimo modelis	52
3.2. Ekvivalentiškumo problema. Ekvivalentų tipai	57
3.3. Vertimų rūšys	75
ANTROJI DALIS	97
4. REIKŠMĖS SAMPRATA IR VERTIMAS	97
4.1. Pagrindiniai reikšmės tipai	97
4.2. Reikšmių tipai ir vertimas	103
5. SEMANTINIŲ ATITIKMENŲ PROBLEMA VERTIME ...	107
5.1. Denotacinių reikšmių perteikimas	107
5.2. Pragmatinių reikšmių perteikimas	132
5.3. Pragmatinis vertimo aspektas	148
5.4. Intralingvistinių reikšmių perteikimas	155
5.5. Gramatinė reikšmė ir vertimas	162
6. VERTIMO TRANSFORMACIJOS	181
6.1. Perkėlimai	182

6.2. Pakeitimai	186
6.3. Įterpimai	231
6.4. Praleidimai	235
Literatūros sąrašas.....	240
Pavyzdžių šaltiniai	245